

[TOP](#) > [外国人から見た中野](#) > [English](#) > [Walking Around Shin-Nakano, Enjoying Nostalgic Japan: Part 1](#)

シェア

ツイート



Walking Around Shin-Nakano, Enjoying Nostalgic Japan: Part 1

2021.09.10 UP 東京メトロ丸ノ内線沿線エリア 投稿者：まるっと中野編集部

[\[外国人から見た中野\]](#) [\[English\]](#)

Shin-Nakano, on the Tokyo Metro Marunouchi line, is a quaint area filled with shops, cafes and cultural interests. It has a slightly old-fashioned, nostalgic air to it, and most of the establishments have been operating for many years. At just 3 stops from Shinjuku, and 15 minutes' walk from JR Nakano Station, it's very easily accessible and convenient.

I found myself walking around the area and came across some interesting places I would love to introduce to you.

新中野散策～ノスタルジックな日本を満喫～Part.1

東京メトロ丸ノ内線の新中野駅周辺は、お店、カフェ、文化的観光スポットが立ち並ぶエリアです。少し古風でノスタルジックな空気があり、どの場所も長い歴史を持っています。新宿からわずか3駅、またJR中野駅から歩いて約15分と、アクセスも簡単です。

今回、その新中野エリアを散策して私が興味を持った場所をいくつかご紹介したいと思います！

After a short walk from Shin Nakano Station on the Tokyo Metro Marunouchi Line, we arrived at the Nabeya Yokocho (a.k.a. Nabeyoko) shopping street! Nabeyoko shopping street is a shopping street that stretches around Shin Nakano station and boasts many shops and eateries, some with a very long history.

東京メトロ丸ノ内線「新中野駅」を出て少し歩いていくと、鍋屋横丁（通称：鍋横）の商店街に着きました。鍋横の商店街は新中野駅周辺にひろがる商店街で、歴史ある老舗やおしゃれな飲食店がたくさんあります。

Tomoeya Kimono Shop



The first place I found was kimono shop, Tomoeya. This kimono shop has a long history and has been operating for 108 years, from a time when people wore kimono all the time. Tomoeya has a wonderful selection of yukata and ready-made kimono to purchase, but what is really special about this shop is their made-to-order kimono. You can test and choose the fabric, colours and pattern, and have the kimono made for you as desired!

染と織 巴屋（呉服店）

今回私が最初に訪れたのは、呉服店又は着物のお店、巴屋です。巴屋は創業108年の老舗。着物や浴衣など和服が豊富に揃っていますが、このお店の特徴はオーダーメイドで着物が注文できること。試着しながら生地の色、柄を選んでいき、自分好みの着物を作ってもらうことができます！



Kimono fact! Did you know that in olden times people used to unstitch their kimono to wash it? Nowadays most people dry clean their kimono but this is actually damaging to the back of the kimono! People also used to take parts of the kimono and reuse them for other kimono, very eco-friendly.

着物の豆知識：昔は着物の縫い目を外し、パーツに分けて洗っていたのをご存知ですか？現代ではほとんどの人が着物を丸ごとドライクリーニングに出していますが、それでは着物の裏地にダメージを与えるそうです。また、パーツに分けた着物の一部を他の着物に再利用出来るので、着物は環境に優しい服でもありました。



Popular at this kimono store are the yukata, used for gifts back home that can be used also as gowns around the house. Tenugui have many different uses and are a very handy, compact gift. You can use them as neck scarves, headscarves, lunchbox covers, or economical wrapping for other gifts. Another item popular for scarves is the obiya, a thin, soft material usually tied underneath the obi to show off a different colour.

浴衣は人気商品で、故郷への贈り物や、中には家でガウンがわりに使うといった人もいます。また、さまざまな用途に使えるてぬぐいは、ちょっとした贈り物として人気です。ネックスカーフ、ヘッドスカーフ、お弁当カバー、他の贈り物のラッピングに…と、いろいろ使えて便利です。また、着物の帯の下につける薄い帯（帯揚げ）を、スカーフとして使うために買って行く人もいます。





Not only for purchase, you can also come to the kimono shop for fitting help. Putting on a kimono, or even a yukata is hard work by yourself. But if you're on your way to a special occasion, you can come to the shop and they will help you fit on the kimono!

巴屋では購入だけでなく、着付けもしてくれます。着物や浴衣を一人で着るのは大変ですが、お店に来れば特別な日のために着物を着るのを手伝ってくれるんです！



Shoubudou Katana Shop



Have you ever held a real katana? Katana's hold an interesting part of Japanese history, and are most commonly seen in museums. I had no idea there were shops that buy and sell katana, until I came across Shoubudou, and saw the swords displayed in the window.

Shoubudou buy their items from clients, who are often collectors, and auctions. From these auctions they can buy rare swords not obtainable anywhere else. Before purchasing they first have to check the condition of the sword, and determine the age and maker. These are some of the important facts that lead to price determination.

勝武堂（刀剣店）

本物の刀を持ったことはありますか！？

刀は日本の歴史の中で、多くの人々の興味を集めるもののひとつ。美術館でもよく見かけますよね。でも勝武堂を見つけるまで、まさか今回の散策で刀剣店を訪れることになるとは思いませんでした。

勝武堂は、オークションや刀剣愛好家から刀を仕入れます。オークションでは、なかなか入手できない珍しい刀が手に入ることもあるそう。いずれにせよ、刀の保存状態や作られた年代、そして作刀者が誰かを確認することが大切です。これらはすべて、刀の価値に直結する非常に重要な情報です。



Katana fact! They look very heavy, but actually when you remove the sheath, most don't really weight that much. The weight depends on the length, thickness and balance and many are around 1 kilogram.

カタナの豆知識 : 刀は非常に重そうですが、実際に手に持つと思っていたほどの重さは感じません。多くは約1kg だそうです、これは刀身の長さや、厚みによって異なります。



Buying a Katana in Japan

I imagined that buying a sword in Japan means a lot of difficult paperwork, and restrictions. But actually if you are just buying it to stay in Japan, it's apparently not that difficult. When you buy a sword, you only need to change the name on the firearms and swords registration card that comes with the sword (just by sending a postcard), but this is a bit like a car insurance registration and is very easy. You can then take it around Japan as you like.

When wanting to take it outside the country, that's where it gets a little more complicated. But the staff at Shoubudou will help you in the process. There is a law that says you can't export something that is deemed very important to Japanese culture, so in order to take your katana out of the country, first you have to submit a document confirming the katana isn't a rare Japanese artifact. It takes about 2-3 weeks to get the permission from the Japanese Agency for Cultural Affairs. The staff at Shoubudou told me the process does take a few weeks but it's difficult to do, he usually submits the papers on behalf of the client and does this as regularly as a few times a month.

日本で刀を購入！

刀を購入するとなると、非常に面倒な手続きや制限があるのでは・・・と思っていました。ところが購入するだけなら、それほど難しいことではないようです。刀を購入する際には、予め刀に付帯している銃砲刀剣類登録証の名義変更だけ(ハガキ1通送るだけ)でいらいしく、感覚的には自動車保険の登録に近いかもしれません。とにかく、思ったより簡単なんです。購入した後は、もちろん自由に持ち運びもできます。

ただ、日本国外に持ち出す場合は、手続きは少し複雑になります。日本にとって重要な文化財は輸出できないという法律があるので、まずはその刀が貴重で珍しいものでないことを証明する書類を提出する必要があります。文化庁の許可がおりるのに2~3週間。手続きが終わるまでに数週間かかるのは、ちょっと大変ですね。ですが、勝武堂のスタッフがそこはしっかりサポートしてくれます。我々に代わって面倒な書類の提出に対応してくれます。



Whether purchasing in or outside Japan, it's possible to buy the swords online via the e-shop, you can contact Shoubudou online in Japanese or English and find out more and see the katana you are

interested in. As a licensed katana shop you don't have to worry about accidentally purchasing a damaged or scratched sword which might happen when buying on auction sites like Yahoo or EBay.

It was my first time holding a real, sharp katana so I was a bit nervous. When holding the katana you can look at it up close (being careful of the pointy end!) and look for the Hamon. The Hamon is the "blade pattern". It's a white pattern that can only be seen when the light is shone on the blade.

また、勝武堂ではオンラインで刀を購入することもできます。日本語か英語で勝武堂にメールで連絡をとれば、きっと素敵な刀を紹介してもらえるでしょう。勝武堂以外でもYahooやeBayなどのオークションサイトを使って刀を購入することもできますが、勝武堂なら傷や破損箇所のあるものを購入するといった心配がありません。

本物の刀を持ったのは初めてだったので、少し緊張しました。近くでよく見ることで（先端には注意してください！）、刃文を見つけることができます。刃文とは「刃の模様」のこと。刃に光が当たっているときにしか見ることのできない、白い模様です。





If you are interested in katana, or looking to buy one, I'd recommend the professionals at Shoubudou. They were really great at explaining everything about katana, how to purchase one and how to care for it so it lasts a long time in pristine condition.

★[Official YouTube channel](#)

刀に興味のある方や購入を考えている方は、一度勝武堂に相談してみてもいいかもしれません。刀についてのあらゆる知識があり、購入方法、お手入れ方法など、プロフェッショナルに説明してくれます。

★[勝武堂のYoutubeチャンネルはこちら](#)

Goshainari Shrine



Goshainari Shrine is a small but impressive shrine that has been here for over 200 years, tucked away in a narrow alleyway south of the Nabeyoko shopping district. The god of the shrine has five powers, and that's where the "go" (five) name comes from, the powers are as follows:

- (1) Growth of all things (making all things grow abundantly)
- (2) Abundance of five grains (ensuring all crops including grains grow to maturity)
- (3) Peaceful weather (for a peaceful climate and weather)
- (4) Protection of fields (to protect fields and rice from disasters)
- (5) Prosperity in business (to promote buying and selling and ensure markets are prosperous)

五柱五成神社

五柱五成神社は、鍋横の商店街から南に入る細い路地にひっそりと佇む、200年以上前からここにある小さいながらも印象的な神社です。ここには5柱の神が祀られており、そのため「五」の名前が付けられています。5柱の神のご利益（働き）は次のものです。

- ① 萬物成長（すべてのもののいのちを豊かに成長させる働き）
- ② 五穀豊穡（穀類をはじめ作物を豊かに成熟させる働き）
- ③ 天候安穏（気候や風土を順調に導く働き）
- ④ 田畑守護（田や畑を災害から守る働き）
- ⑤ 商売繁盛（売買を盛んにし、市場を栄えさせる働き）



The shrine grants wishes for: marriage, business, human affairs, health, runaways, but only if you pray for them every day for a period of 1 week or 21 days at this shrine. If you pray and the wish is granted, it is your obligation to donate a five-coloured flag.

In the shrine there is a statue created in the image of the Japanese people's beloved Mount Fuji. You can pray for a safe journey to the top of Mount Fuji and every July the people of the shrine and participants who would like to join take a pilgrimage to Mount Fuji.

一般的に神社は、縁結びや仕事運、人間関係や健康、厄除けなどの願いを叶えるとされます。この神社では「1週間または21日間と日限りをして参拝するように」と伝えられています。そしてもし、願いが叶ったのなら、神社に五色の旗を奉納するのが決まりなんだそうです。

この神社には日本人に愛されてきた富士山をイメージしたオブジェクトがあります。毎年7月の富士山巡礼イベントでは、ここで登山の安全祈願をするそうです。



Inari fact! The inari fox statues here come in pairs, one with mouth open and one with the mouth shut. This is the same as in the case of *komainu* (guardian dogs), which can be seen at almost all shrines in Japan. It looks like one is pronouncing “a” and then other “n” or “um”. “A” being the start of the Japanese alphabet and the representation of the beginning in Buddhism, and “n” being the end of the alphabet, “um” meaning the end of all things in Buddhism.

稲荷眷属像（狐）の豆知識：ここの稲荷の眷属像は、口を開けたものと閉じたものが対となっています。これは狛犬などの場合と同じで、日本のほとんどの神社で見ることができます。口を開けたものは「a」を発音し、次に他の「n」または「um」を発音しています。「a（阿）」は日本語のアルファベットの始まりであり、仏教の始まりを表しています。「n」はアルファベットの終わりであり、「um（吽）」は仏教のすべてのものの終わりを意味しています。



The small fox statues are used to make a wish. People borrow the first one and make a wish, then when the wish is granted, they make a pair and dedicate it to this shrine.

小さな狐像は願い事をする際に使われます。最初は1体で願いをし、その願いがかなったらペアを作って、この神社へ奉納するそうです。



The Mikoshi (the portable miniature shrine) comes out in March during their annual festival.

お神輿は毎年恒例の3月のお祭りの時にお披露目されます。



A large ginkgo tree that is over 200 years old (a protected tree in Nakano Ward).

樹齡二百年を超える大銀杏の御神木（中野区指定の保護樹木）

More on Shin-Nakano Coming Soon!

Want to know more about the delicious food you can find in Shin-Nakano? Look out for part 2 of the article!

[<Continued to part2 >](#)

新中野について更なる情報は!

新中野エリアの「美味しい情報」も知りたいですか？

パート2の記事もお楽しみに！

[<part2へ続く>](#)



Reporter profile:

Hi, I'm Alex. I'm from Liverpool, U.K. and I've lived in Japan for almost 10 years. I first became interested in Japan through the love of Japanese writers like Haruki Murakami and Natsume Soseki, I love reading. I'm a Japan lifestyle writer and editor, and yoga teacher. I love visiting Japanese hot springs and drinking Japanese tea. My hobbies are reading, writing, traveling, yoga and self-development.

プロフィール:

こんにちは、アレックスです。イギリスのリバプール出身で、日本には約10年住んでいます。読書が趣味で、最初に日本に興味を持ったのは、村上春樹や夏目漱石などの日本の作家が好きだったからです。普段は日本のライフスタイル記事の作成、編集、そしてヨガの教師をしています。日本の温泉を巡ったり、日本茶を飲んだりするのも好きです。趣味は、読書、執筆、旅行、ヨガ、自己啓発です。



※問い合わせ先の記載がない記事については、まるっと中野編集部までお問い合わせ下さい。

掲載場所近隣の区民の皆様にご迷惑をおかけすることをご遠慮いただきますよう、お願い申し上げます。

※掲載情報は全て記事取材当時のものです。